

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

3 juli 1962.

WETSONTWERP

op het gebruik van de talen
in bestuurszaken.

I. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER KIEBOOMS.

Art. 30.

In § 3, de laatste twee leden vervangen door wat volgt :

« In de centrale diensten kunnen alleen benoemd worden de ambtenaren van de 1^e categorie die het bewijs geleverd hebben van de voldoende kennis van de tweede landstaal, en de ambtenaren van de 2^e categorie die het bewijs geleverd hebben van de elementaire kennis van de tweede landstaal.

De vaststelling van de kennis der tweede landstaal geschiedt voor een door de Vaste Wervingssecretaris samengestelde examencommissie. »

VERANTWOORDING.

In een land dat samengesteld is uit twee volksgroepen die een verschillende taal spreken is een geordend samenleven in eenzelfde Staatsverband in de huidige democratische tijd niet langer denkbaar zonder de eerbied van het eigen karakter van iedere taalgroep. Vandaar de eis tot taalomogeniteit die aan de grondslag ligt van deze en vroegere taalontwerpen.

Anderzijds zijn de betrekkingen van de inwoners met de centrale besturen niet denkbaar, indien zij niet kunnen geschieden in de eigen taal der burgers. Vandaar de eis dat de ambtenaren die een functie in de centrale besturen aanvragen de kennis van de beide landstalen moeten bezitten derwijze dat zij zonder de hulp van vertalers rechtstreeks met het publiek in contact kunnen treden. Tot de onderwijsverplichtingen behoort voor de ambtenaren van 2^e en 1^{ste} categorie, benevens allerhande algemene en technische kennis, de kennis van de latijnse, de griekse, de engelse, de duitse taal. Is het dan zo onredelijk te

Zie :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp
- N° 2 tot 16 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

3 JUILLET 1962.

PROJET DE LOI

sur l'emploi des langues
en matière administrative.

I. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. KIEBOOMS.

Art. 30.

Au § 3, remplacer les deux derniers alinéas par ce qui suit :

« Ne peuvent être nommés dans les services centraux que les fonctionnaires de la 1^{re} catégorie qui ont fourni la preuve d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale et les fonctionnaires de la 2^e catégorie qui ont fourni la preuve d'une connaissance élémentaire de la seconde langue nationale.

La constatation de la connaissance de la seconde langue nationale a lieu par-devant une commission d'examen, constituée par le Secrétaire permanent au recrutement. »

JUSTIFICATION.

Dans un pays qui se compose de deux communautés nationales de langue différente, une cohabitation ordonnée dans le cadre d'un même État ne se conçoit plus à notre époque démocratique sans l'observation du respect dû au caractère propre de chaque groupe linguistique. D'où l'exigence de l'homogénéité linguistique, qui est à la base du présent projet linguistique ainsi que des projets linguistiques antérieurs.

D'autre part, les rapports des habitants avec les administrations centrales ne se conçoivent pas, s'ils ne peuvent s'établir dans la langue propre des citoyens. D'où l'exigence que les fonctionnaires qui postulent une fonction dans les administrations centrales, doivent connaître les deux langues nationales, de manière à pouvoir entrer directement en rapport avec le public, sans faire appel aux traducteurs. En dehors des connaissances générales et techniques de toutes espèces, on exige des fonctionnaires de la deuxième et de la première catégorie la connaissance du latin, du grec, de l'anglais et de l'allemand. Serait-il, dès lors,

Voir :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 16 : Amendements

eisen dat zij ook de kennis van het Nederlands en het Frans, de twee nationale talen, zouden bezitten?

Hoe de Staatsstructuur ook uitgebouwd wordt, België zal niet blijven bestaan als zelfstandige Staat, indien aan de leidende ambtenaren der centrale diensten niet de individuele tweetaligheid wordt opgelegd. Hun taak is immers ten dienste te staan van de gehele bevolking en niet omgekeerd.

déraisonnable d'exiger qu'ils connaissent également nos deux langues nationales, le néerlandais et le français?

Quelle que soit la structure future de l'Etat, la Belgique ne restera pas un Etat indépendant, si le bilinguisme individuel n'est pas imposé aux fonctionnaires dirigeants des services centraux. Leur tâche consiste à se tenir au service de toute la population et non le contraire.

L. KIEBOOMS.

II. — AMENDEMENT VOORGESTELD

DOOR DE HEER VAN DEN DAELE.

Art. 30.

In § 3, het 1^o en het 2^o lid vervangen door wat volgt :

« De Koning bepaalt voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen dat aan ieder kader, op alle trappen van de hiërarchie, dient toegewezen. Daarbij wordt tussen het Nederlandse en het Franse kader de numerieke verhouding in acht genomen van de gezamenlijke bevolkingen der provinciën Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Brabant, verminderd met de Brusselse agglomeratie en het arrondissement Nijvel, tot de gezamenlijke bevolkingen van het arrondissement Nijvel, de provinciën Henegouwen, Namen, Luxemburg en Luik, verminderd met het Duitse taalgebied.

De Koning bepaalt die verhouding na iedere tienjaarlijkse volkstelling. Hij bepaalt tevens welke rangen tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren.

Van voorgaande regel kan, na raadpleging van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, bij een in Ministerraad en met redenen omkleed koninklijk besluit afgeweken worden ten aanzien van de centrale diensten waarvan de attributen de Nederlandse en Franse taalgebieden in een andere verhouding dan de hierboven aangeduide betreffen. »

VERANTWOORDING.

De administratie is er voor de bevolking.

De numerieke gelijkheid tussen de twee kaders is onrechtvaardig, want zij schept een wezenlijke ongelijkheid tussen de Belgen aangezien de bevolking van het Nederlands taalgebied veel talrijker is dan die van het Franse taalgebied.

Bij een numerieke gelijkheid zouden de Vlamingen minder goed bediend worden, de Vlaamse ambtenaren meer moeten presteren en de Vlaamse jeugd minder toekomstmogelijkheden hebben.

Om dus een gelijkmatige verdeling die alle betwistingen uitsluit te waarborgen moet de getalstrekke van ieder kader in verhouding tot de respectieve bevolkingen vastgesteld worden. Mogelijke uitzonderingen dienen strikt te worden gerechtvaardigd.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ

PAR M. VAN DEN DAELE.

Art. 30.

Au § 3, remplacer le 1^{er} et le 2^e alinéa par ce qui suit :

« Le Roi détermine pour chaque service central le nombre d'emplois réservés à chaque cadre, à tous les degrés de la hiérarchie, en observant entre le cadre d'expression néerlandaise et celui d'expression française, la proportion numérique existant entre la population globale des provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Brabant, non compris l'agglomération bruxelloise et l'arrondissement de Nivelles, et la population globale de l'arrondissement de Nivelles, des provinces de Hainaut, de Namur, de Luxembourg et de Liège, non compris la région de langue allemande.

Le Roi détermine cette proportion après chaque recensement décennal de la population. Il détermine aussi les divers grades qui appartiennent à un même degré de la hiérarchie.

Après consultation de la Commission permanente de contrôle linguistique, il peut être dérogé à la règle qui précède par arrêté royal motivé, délibéré en Conseil des Ministres, pour les services centraux dont les attributions intéressent, dans une proportion autre que celle indiquée ci-dessus, la région de langue française et la région de langue néerlandaise. »

JUSTIFICATION.

L'administration est au service de la population.

L'égalité numérique des deux cadres constitue une injustice, du fait qu'elle crée une véritable inégalité entre les Belges, la population de la région de langue néerlandaise étant beaucoup plus nombreuse que celle de la région de langue française.

En cas d'égalité numérique, les Flamands seraient moins bien traités, les fonctionnaires flamands auraient à fournir plus de prestations et la jeunesse flamande disposerait de moins de perspectives d'avenir.

En vue de garantir dès lors une répartition uniforme, non sujette à contestations, l'effectif de chaque cadre devra être fixé proportionnellement à l'importance des populations respectives. D'éventuelles exceptions devront être parfaitement justifiées.

G. VAN DEN DAELE.